



工会学院

瞿秋白：《国际歌》译者的“大众”情怀

宗鹤



江苏省总工会基层工作部协办


一曲激昂的《国际歌》，几乎贯穿了中国共产党革命斗争的各个阶段。而《国际歌》的翻译者，第一个将“诗”译成“歌”的人，正是《新青年》季刊的主编，时年24岁的瞿秋白。他不仅是中国共产党早期领导人之一，同时也是“大众文艺”的倡导者中国革命文艺的重要奠基者。

投身革命，把真理播撒给劳苦大众

1899年1月29日，瞿秋白出生在常州一户没落的封建士大夫家庭。1920年10月，经历了五四运动洗礼的瞿秋白，以北京《晨报》特派记者的身份，远赴苏维埃俄国寻找他心中光明的灯塔。



图为《新青年》季刊创刊号，现收藏在江苏省档案馆。



开门办会

外国工会组织领导人高度赞扬中国共产党百年成就

6月23日，来自世界工会联合会、非洲工会统一组织，以及越南、老挝、柬埔寨等外国工会组织领导人以视频形式出席“中国共产党领导下的中国工运事业发展”多边交流会，祝贺中国共产党百年华诞。视频会上，中国共产党领导中国工运事业的发展历程、理论探索，中国共产党带领中国人民走和平发展道路、推动构建人类命运共同体的生动实践，引发了与会者的热烈讨论。

曾多次访问中国的世界工联总协调人安达、主席团成员蒙提泽塞特表示，在中国共产党的带领下，中国的经济、文化、生态、科技等各方面都取得了飞速发展。2010年在北京召开的第五届“经济全球化与工会”国际论坛令他印象深刻——那次会议上，他见到了中国共产党领导人习近平。“我注意到，习近平先生始终重视支持中华全国总工会开展工作，作出了关于工人阶级和工会工作的重要论述，这无疑是中国工会在全世界扩大影响力的行动指南，注入强大动力。”

非工统总书记马祖德是中国工会的老朋友。他参加过十余次中国工会组织的研讨会，到过中国的工厂车间，参观过工会帮扶中心，见证了十几年来中国工人阶级的发展壮大，更看到中国工会工作的与时俱进，中国工会发展成为拥有3亿会员的世界最大工会组织。“这些都彰显了中国共产党的领导的中国工会，在团结动员亿万职工推动国家经济建设、保护工人权益中发挥的重要作用。”马祖德感慨地说。

柬埔寨与中华人民共和国建交63年，2010年双方建立了全面战略合作伙伴关系。柬埔寨工会总联合会主席尊蒙托托评价说，上个世纪早期的中国被侵略被欺压，人民苦不堪言，是中国共产党带领中国人民开展革命斗争，经过浴血奋战，取得了革命的胜利，建立起中华人民共和国；新中国成立以来，中国冲破封锁，战胜困难，艰苦奋斗，取得了经济建设的巨大成就，这一切给世界留下了深刻印象，值得中国人民骄傲自豪。

“我谨代表老挝各级工会，对中国工会长期以来给予老挝工会的帮助表示感谢！”老挝中央工会联合会副主席翁哈瑟表示，中国工会高举“和平、发展、合作、工人权益”的旗帜，积极发展同包括老挝工会在内的各国工会组织、国际和区域性工会组织的关系，多年来搭建了许多交流合作的重要平台，实现了与各国工会互利共赢。

越南劳动总联合会副主席陈文术高度评价中越友谊，表示由中国共产党和越南共产党老一辈革命家亲手缔造和精心培育的中越友好关系，是两国宝贵的财富。随着中越两党关系日益密切，两国工会将继续密切和发展传统友谊，经常来往、互派代表团，交流沟通工会工作经验，加深相互理解，促进双边关系日益发展。

一个多小时的会议，外国工会领导人纷纷发言，分享他们视角下中国共产党领导中国实现飞跃式发展，走出中国特色社会主义发展道路的特点规律。他们普遍认为，“在中国共产党的领导下，中华全国总工会和中国工人阶级在国家建设和发展方面取得了伟大成绩”“中国共产党提出的‘保障和改善民生’这一目标非常重要，必将实现广大中国人民的不断富裕，为中国带来更多新的活力”“中国在抗击新冠肺炎疫情中取得的成果，充分展现了中国共产党领导和中国特色社会主义制度的显著优势”……

据了解，此次参加多边交流会的外国工会都在各国乃至全球具有广泛影响力。世界工联是当前两大国际工会组织之一，其成员工会来自132个国家，非工统是非洲大陆唯一包含所有国家工会的区域性工会组织，而柬工总、老挝工联和越劳总都是本国最大的工会组织，与中华全国总工会保持着深厚友谊，开展了多层次的深入交流合作。

王鑫



如何征集和处理职代会提案？

问：本公司即将召开职工代表大会，准备向职工代表征集提案，想问一下职代会提案的征集和处理流程是怎样的？

答：职代会提案工作是一项严肃、复杂、细致的工作，此项工作完成的好坏，不仅影响职工代表履职积极性的发挥，也影响用人单位与职工之间的关系。为此，工会必须掌握职代会提案工作的具体实施步骤：

一、征集。在做出召开职工代表大会的决定后，工会或提案委员会即可发出征集提案的通知，明确提案征集的截止时间，并附上规定格式的提案表。同时，要做好宣传与发动工作，为职工代表撰写提案创造必要条件。

二、初审。工会或提案委员会对提案进行初审，审定提案是否具有规范的文本格式，是否符合一事一议基本原则，是否具有立案价值。经初审，将符合要求的提案进行登记，不符合要求的提案作为一般性意见处理。

三、立案。工会或提案委员会对

土地革命和武装反抗国民党反动派的总方针，并把发动湘鄂赣粤四省农民举行秋收起义作为当时党的最主要任务。会后，瞿秋白主持中央工作，在关键时刻表现出坚强担当。

翻译《国际歌》，使中国劳动人民和世界无产者同声

据考证，《国际歌》自1920年传入中国，先后产生了三个中文译本，分别为《劳动歌》（列悲译）、《劳动国际歌》（张逃狄译）、《第三国际党的颂歌》（耿济之、郑振铎译），但仅是无乐谱的译诗，无从传唱。瞿秋白就从法文版译来词和简谱，再与俄文的《国际歌》进行对比，边弹边唱，逐字逐句推敲。

《国际歌》译配完成后，瞿秋白曾对曹靖华说，International这个词，在西欧各国文字里几乎是同音的，在汉语中采用“英德纳雄耐尔”的音译，不但能唱了，更重要的是唱的时候，可以和世界各国的唱词保持一致，“使中国劳动人民和世界无产者得以同声相应，收万口同声、情感交融之效”（曹靖华：《罗汉岭前吊秋白》）。

1923年6月，瞿秋白翻译的《国际歌》正式发表在《新青年》季刊创刊号（省档案馆收藏）。在同一期的《新青年》季刊上，瞿秋白还以“秋冀”的笔名，发表了由他本人作词谱曲的红色歌曲《赤潮曲》。全曲意象宏阔，气势豪迈，以坚定的信心和昂扬的革命激情，歌颂了无产阶级崇高的革命事业和远大理想，真挚地表达了一个共产主义者的伟大气魄和沉着坚毅的英雄气概。

瞿秋白一直将文艺视为“改造社会底整个事业之中的一种辅助的武器”，为此他号召革命文艺家深入群众，广泛开展

江阴周庄镇第三届全民运动会6月29日拉开帷幕。来自镇机关部门、各村（社区）以及企事业单位的20多个方队逐一亮相。开幕式大型文体表演由《经济发达》《生活宜居》《社会安宁》《百姓幸福》4个篇章以及序曲《时代印记》和尾声《光荣与梦想》组成，表达了对党的无限深情。周宣 摄



“街头文学运动”，“说书式”的小说、唱本、剧本等等，这需要到群众中间去学习。在工作过程之中去学习，即使不能够自己去做工农民……至少要去做“工农所蒙养的文科”……要去向群众唱一出“莲花落”讨几个铜板来生活，受群众的教训……打到那些说书的、唱小唱的、卖胡琴笛子的、摆书摊的里面，在他们中间谋一个职业”，否则革命文艺就会成为无源之水、无本之木，“没有大众的普洛文学是始终要枯死的”。

1934年1月，瞿秋白受党的委派，去往中央苏区从事文化宣传工作，2月5日到达江西瑞金，任中央教育部长等职。三四月间，瞿秋白对《赤潮曲》予以修订，删去“沉梦”“福音”“大同”之类文绉绉的词，代之以“工农”“红旗”“苏维埃”“列宁主义”等政治性话语，使之更为适应苏维埃政权建设的需要：赤潮澎湃，红霞飞动，惊醒了工农，中国工农举起了红旗，高声歌颂苏维埃万岁……

在瞿秋白的领导下，苏区群众文艺运动和专业文艺工作得到蓬勃发展，对于宣传群众、发动群众，鼓舞苏区军民的革命斗争起到了重要作用，也为延安时期的文艺运动提供了许多有益的经验。

1935年2月，瞿秋白在转移途中被捕。国民党军统、中统先后派人劝降，仅是中统的人就和他谈了9次，但都一无所获。见威逼利诱、劝降未果，蒋介石密令“就地枪决”。1935年6月18日，在留下人生最后一张照片后，瞿秋白唱着《国际歌》，高呼“中国共产党万岁！”“共产主义万岁！”，坦然走向刑场。他微笑着对刽子手点头说“此地甚好！”，盘膝而坐，从容就义，年仅36岁。

什么是企业集团工会？组织领导关系如何确立？

企业集团是指以资本为主要联结纽带的母子公司为主体，以集团章程为共同行为规范的母公司、子公司、参股公司及其他成员企业或机构共同组成的具有一定规模的企业法人联合体。经依法设立登记的企业集团，经上级工会批准，在企业集团范围内建立的工会组织是企业集团工会。

政策依据：《中华人民共和国工会法》《中国工会章程》《中华全国总工会关于企业集团建立工会组织的方法》

注意点：

一是集团工会的名称，为“企业集团工商登记名称+工会（联合会）委员会”。集团所属子公司的工会组织名称，为“子公司工商登记名称+工会委员会”。对于工会名称不规范的，应结合工会换届工作进行规范。

二是在企业集团改组改制中，要科学设置，合理规范工会组织，不得随意把工会组织机构撤销、合并或者归属其他工作部门。

那么如何正确处理集团工会的组织领导关系呢？

（1）集团工会的领导关系，根据产业和地方相结合的组织领导原则确定。集团工会以同级党组织领导为主，同时接受所在地方工会的领导和上级有关产业工会的指导。

（2）在京的中央企业集团工会，以同级党组织领导为主。同时在全中国总工会领导下，按照行业分类原则，由相关全国产业工会实施具体指导。

（3）集团工会对集团母公司在地的子（分）公司工会实行直接领导。不在母公司所在地的子（分）公司工会，在同级党组织领导下，以所在地工会领导为主，其工会组织关系、经费关系等明确在所在地工会，在所在地工会的领导下建立健全工会组织并按期换届，参加所在地工会组织开展的工作；同时接受集团工会的领导，参加集团工会统一组织开展的具有集团特点的工作和活动等。铁路、民航、金融等行政管理体制实行垂直管理的产业所属企业集团子（分）公司除外。


政策依据：《中华人民共和国工会法》《中国工会章程》《中华全国总工会关于企业集团建立工会组织的方法》

集团企业工会经费关系如何处理？

（1）集团工会经费收缴，实行属地管理原则。铁路、民航、金融等行政管理体制实行垂直管理的产业所属企业集团子（分）公司除外。

（2）企业集团所在地的子（分）公司工会，其工会经费按规定的比例上缴给集团工会，由集团工会按比例上缴上级工会。集团工会与所在地（分）公司工会经费分成比例由集团工会确定。企业集团所在地以外的子（分）公司，工会经费上缴所在地工会。集团工会可与其子（分）公司所在地工会协商，从子（分）公司上缴所在地工会经费中明确一定比例上缴集团工会。

政策依据：《中华人民共和国工会法》《中国工会章程》《中华全国总工会关于企业集团建立工会组织的方法》




图说工会

000

什么是企业集团工会？

经依法设立登记的企业集团，经上级工会批准，在企业集团范围内建立的工会组织是企业集团工会。集团工会以同级党组织领导为主，同时接受所在地地方工会的领导和上级有关产业工会的指导。



基层之声

防范电子劳动合同可能发生的争议

魏娜

新员工只需打开APP，经过人脸识别校验，签字提交，不到1分钟就可以完成劳动合同签订。据媒体消息，淄博市目前已有46家企业试点，实现劳动合同电子化。当劳动合同搭上“互联网”快车，不仅为企业和劳动者带来便利，也助推数字政府建设。

当前，电子合同越来越多。如何推进电子劳动合同的普及？如何避免、处理电子劳动合同可能发生的争议？笔者认为，工会应在其中扮演重要角色。习近平总书记指出，要健全党政主导的维权服务机制，健全劳动法律法规体系，为维护工人阶级和广大劳动群众合法权益提供法律和制度保障。劳动合同作为保护劳动者合法权益的重要依据，在搭上“互联网”快车为企业和劳动者带来便利的同时，工会应积极推进并未雨绸缪，防范风险方能促进其持续健康发展。

工会在职工与企事业单位签订电子劳动合同的过程中，应提供帮助和指导。不仅对职工做一些宣传解释工作，也要促使企业依法依规地推进电子劳动合同的签订工作。工会自身应加强对劳动合同电子化的理解和推进，从法律角度和实践角度把握电子劳动合同的签订，并且做到对可能出现的问题的收集和整理，结合工会工作提出解决方法。只有这样，才能在时代大潮中，更好地维护职工的合法权益，构建和谐劳动关系。



教授答疑

江苏省总工会干部学校 刘瑛